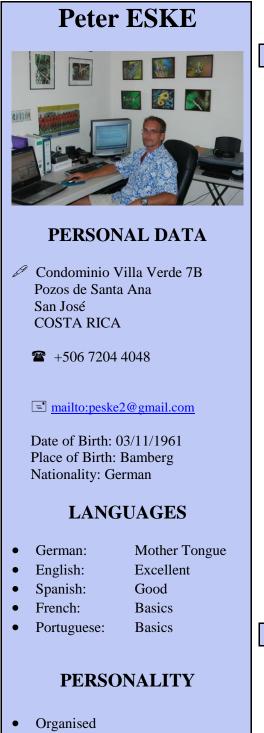
German • TRANSLATOR (MA) • English



- Thorough
- Flexible
- Independent
- Team Player

CURRICULUM VITAE

EDUCATION & QUALIFICATION

1968-73:	German School of Lisbon, Portugal
1973-81:	Gymnasium Bad Königshofen, Germany; level achieved: Abitur (equiv. to A-levels) in English, German, Geography/History and Biology
1981-82:	Military Service (Intelligence), Germany; Study of Russian and Telecommunications
1983-84:	Study of Roman Languages, University of Würzburg, Germany; levels achieved: A-levels (equiv.) in French, Spanish and Portuguese
1984-86:	Study of Economics, University of Trier, Germany; level achieved: Vordiplom (equiv. to BSc.)
1986-88:	Additional Studies for MSc . at University of Trier on Support of Underdeveloped Countries and Environmental Protection
1995-98:	First Class BA Honours Degree (with Distinction)* in English, German and Spanish at University of Surrey, Kingston, UK
	*Awarded the English Language Prize
June 99:	Diploma in Translation, University of Surrey, Guildford,
Sept. 99:	MA in Translation at University of Surrey, Guildford, UK

WORK EXPERIENCE

1989-94: **Tour manager** for Top Deck Travel, Earl's Court Rd., London; taking 20-35 tourists on bus trips around Europe (2-6 weeks); sole responsibility for itinerary, budget, sightseeing, etc.

Since 98: **Freelance translator** (English \leftrightarrow German)

German • TRANSLATOR (MA) • English

	AREAS OF SPECIALISATION
Marketing, Business	Translation and editing of business & multimedia material, contracts, service agreements, annual reports, press releases, brochures, websites, adverts, business mail, etc.
> Pharmacology	Translation of research studies and trials, patents, MSDSs and surveys for pharmaceutical and medical products and treatments.
 Railway Signalling, Telecommunications & IT 	Railway-related translations for DB, Railtrack, Alstom, Siemens, SBB, SNCF, Technical translations for Desso, EloTouchSystems, iMac, Intel, etc.;
➢ Finance	Translation of books, e.g.: "Super Stocks" by Ken Fisher, "How to control stress to become a more successful investor" by K. Tharp, "Why bubbles are great for the economy" by Daniel Gross, "Think better" by Tim Hurson.
➢ Miscellaneous	 Translation and proofreading for global agencies such as: Transperfect WordDoc Technicis Kraus Biomedical
Clients	List of clients I do regular work for: DePuy Synthes AIG Dow Chemicals Kimberly Clarke Sherwin Williams CIT Group BayWa Liedl Reed Elsevier Edenred Tyco Intel Pfizer Merck SAP